

صناعة معجم المخطوطات اللغوية لأعلام الجزائر

- الأسس النظرية والإجراءات التطبيقية -

الأستاذ: حاج هني محمد

جامعة حسنية بن بوعلي الشلف

مقدمة:

ازداد الاهتمام بعلم صناعة المعاجم في الآونة الأخيرة زيادة كبيرة، وأصبح العلم يدرس في كثير من الجامعات والمعاهد الغربية والعربية أيضا، ومن القضايا التي يعنى بها هذا العلم هو صناعة معاجم موضوعية عامة كانت أو مختصة لعلوم ومعارف تراثية وحديثة.

ومن بين هذه المعاجم اللغوية؛ هناك ما يسمى حاليا بمعاجم المخطوطات العربية التي تمثل بدورها امتدادا لمعجم فهارس المخطوطات، فما طبيعة هذا المعجم؟

1. تعريف معجم المخطوطات:

هو معجم يعرف بالمخطوطات الصادرة من أنحاء شتى في العالم، هدفه حصر كل ما صدر من المخطوطات العربية وغير العربية في جميع العلوم والمعارف؛ وهذا المعجم هو جزء من مشروع يضطلع به معهد المخطوطات العربية لإصدار معجم شامل ومتحدد للمخطوطات العربية المتوفرة في المكتبات والمعاهد، حيث يعد " مادة أساسية لمشروع فهرس المخطوطات العربية الموحدة في مكتبات العالم"¹، ولصناعة هذا النوع من المعاجم لابد من تبني منهجية" تشمل على خمس خطوات رئيسة هي: جمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل وترتيبها طبقا لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر التاج النهائي"²، " فالمعاجم أدوات معرفية تزود مستعملها بمعلومات محددة هو بحاجة إليها"³.

وفكرة صناعة معجم للمخطوطات اللغوية الخاصة بأعلام الجزائر لن يؤثر في تطور المعجمية العربية، أو يغير مسارات صناعة المعجم العربي الحديث والمعاصر، بل إنه ضرب من المعاجم المتخصصة المصنفة للمخطوطات اللغوية الجزائرية في مختلف المجالات المعرفية والفروع المنبثقة عليها، "والمكتبة العربية في حاجة إلى أصالة التراث"⁴ الدفين لإحيائه وإبراز ما أنتجته العقليات القديمة في شتى المعارف والعلوم.

2. مادته:

ومما لا شك فيه أن المادة هي هدف أي صانع للمعجم، يشرحها، ويضبطها، وما إلى ذلك من الأمور التي تتضافر، وتتعاقد من أجل التعريف بما يرد تحت المداخل، فبالإمكان القول أن المدخل أو المادة تعتبر " المكون العمدية"⁵ للمعجم، "وهو العمود الفقري لأي عمل" يسعى لصناعة أي معجم من المعاجم"⁶ فقد حددت معاجم المخطوطات اللغوية طبيعة مادتها - مداخلها - سلفا، عندما حددت مجالها بأنها متوفرة على دراسة المخطوطات اللغوية، وهي بذلك معاجم خاصة أو متخصصة في جرد وإحصاء المخطوطات الجزائرية،

وأعلامها ومحققيها، وحتى العلوم المختلفة التي تناولتها تلك الكتب التراثية في حقول أدبية ولغوية أو حتى فقهية وأخرى علمية... وغيرها من العلوم والمعارف، أو عبر مسارها التاريخي، ونسخها المحققة وفهارسها. فالمخطوطات اللغوية لأعلام الجزائر مثلا، هي بمثابة معيار المحتوى أو المضمون والمقصود به "محتوى المادة اللغوية الموجودة في مداخل المعجم"⁷.

3. أهدافه:

وعلى ما يبدو أن معجم المخطوطات اللغوية كمعجم مختص يسعى لتحقيق الغايات المميزة، فهو يساعد أهل الاختصاص على معرفة نوع وطبيعة وشكل المخطوط؛ وتحديد حقله اللغوي، مما يسهل في عملية التحقيق والفهرسة للمحترفين والقراء غير المختصين على السواء، وبذلك من الممكن أن تنجح هذه المعاجم الخاصة بالمخطوطات اللغوية في تحقيق صفة الشمول، أو التغطية الكاملة للتراث المحقق وغير المحقق، وكذا مصطلحاته المتعلقة بالتحقيق والفهرسة والنسخ.

فضلا عن تدريب الباحثين من محققين ومفهرسين ونساخ، "وشغلهم أولا بالأسهل المنيد تحضير وإعدادهم، للانتقال بهم إلى الأصعب الأفيد"⁸، وهو التحقيق والفهرسة والنسخ.

كما يسمح بجمع جهود العلماء الجزائريين السابقين في مجال علم المخطوط، وبيان المراد من وضعها، وتبيان العلوم وحقوقها المعرفية الخاصة بها، ثم وضعها رهن إشارة المهتمين موثقة ومصنفة للاستفادة منها نحو تحقيقها أو حوسبتها في معاجم إلكترونية متخصصة.

إضافة إلى تيسير إعادة إحياء التراث الجزائري المخطوط.

4. مميزاته:

لابد أن يراعي صانعو هذا النوع من المعاجم المتخصصة أمورا لاختيار معجم المخطوط وهي:

- أن يحتوي على مواد لغوية مختلفة، لأن جمع المخطوطات وفهرستها ليست غاية لذاتها، بل لخدمة التراث العربي الأصيل الذي ألفت فيه من جهة، والصناعة المعجمية من جهة أخرى.
- التوثيق بمراجعة المصنفات المعنية بأسماء المؤلفين ومؤلفاتهم، ومنها مصنفات قديمة مثل:، أو مصنفات حديثة، "والتأكد من نسبة المخطوط إليه، وذلك بالإطلاع على حال المؤلف والتأكد من بروزه في أحد العلوم، ومعرفة مكانته وسط المؤلفين، والتعرف على مؤلفاتهم"⁹.
- كما تختلف معاجم الموضوعات - مثل معجم المخطوطات اللغوية - عن المعاجم اللغوية العامة؛ بعدد من الفوارق المميزة أهمها:
- "ترتب معاجم المخطوطات بناء على الموضوع (المخطوط)، وما يتناوله؛ أما المعاجم اللغوية العامة فإن حروف المعجم هي الأساس في الترتيب.
- كما تهدف معجم المخطوطات اللغوية إلى إمداد المحقق أو المفهرس بلفظ أو عنوان يختمر في ذهنه، أما اللغوية فتهدف إلى شرح ألفاظ غامضة المعنى"¹⁰.

5. القارئ المستهدف:
إن هذا النوع من المعاجم المتخصصة يسمح بالإطلاع السريع على كتب التراث اللغوي الجزائري المخطوط، مع إمكانية اختزال الزمن في عملية الجرد المنهجي انطلاقاً من الجمع، والتصنيف والتعريف بالأعلام، والمدونات التي يوفرها هذا المعجم، وبالتالي تسهيل عملية تحقيق المخطوط اللغوي الجزائري، والكشف عن هذا التراث الدفين بأسر الطرق.

6. معجم المخطوطات اللغوية الجزائرية وتحقيق التراث:
إن جعل التراث العربي محققاً ومفهرساً في ميادين الصناعة المعجمية، يبقى غاية لتلبية حاجات الحياة العصرية، والمساهمة في إعادة إحيائه ونشره في كتب يسهل تداولها، عن طريق وضع منهجيات محكمة لبناء معاجم مختصة بالتراث المخطوط، وما تتطلبه هذه الصناعة من جهود مبذولة من قبل المعاجمين والمحققين والمفهرسين، وكافة الهيئات المختصة من مجامع لغوية ومكتبات عالمية، ومعاهد مخطوطات وطنية ودولية، ذلك لتتبع ما تذخره من أعمال فكرية وعلمية متنوعة، قصد نشرها والتعريف بها، ذلك لأن العلاقة بين المخطوط والتراث كعلاقة الابن البار بالوالد، والعروة الوثقى بينهما تكون في صناعة معجم لهما لربط صلات التعاون والتنسيق مع كافة الجهات المعنية بصناعة المعجم والمعجمية، وصناعة المخطوط وتحقيق التراث الجزائري.

7- التعريف بالأعلام:

يرتبط الأمر في التعريف بأصحاب المتن من المخطوط بقضايا التحقيق، ومع أهمية الأعلام التي تقع في بؤرة اهتمام المحققين والمفهرسين لهذه المخطوطات، فهم "يمثلون أكبر صعوبة قد يواجهها صانعو المعاجم"¹¹ المختصة بالتراث في هذا المجال من الصناعة المعجمية، علماً أن من أوجب الواجبات وأولى المسؤوليات التي ينبغي أن يتصدى لها أهل الاختصاص؛ هي جمع ما تفرق من مخطوطات هذا التراث، وبذل كل جهد ممكن لتفصي الحقائق حول واضعي ومؤلفي هذه الأبيرة، حتى تحملها الأجيال اللاحقة في أحسن صورة وأنصرها، وهنا تبرز عدة أسئلة على جانب كبير من الأهمية أولها: من أصحاب هذه المخطوطات؟ والثاني: كيف يتم التعريف هؤلاء؟

هنا نلمس عصب المشكلة الفقيه في الصناعة المعجمية للمخطوطات اللغوية وغيرها، مثلاً: "الزواوي 676هـ - 1287م إبراهيم بن ميمون بن هلول الزواوي، أبو اسحق، فقيه، زاهد من أهل زواوة، نشأ في بجاية، ورحل إلى المشرق، فلقى أكابر العلماء كالرشيد ابن عوف وعز الدين بن عبد السلام وغيرها، ذكره صاحب: عنوان الدراية، وقال: "كان حسن الحديث مستطرف الرواية، بديع الحكاية له نظم حسن، وكلام في النثر مستحسن توفي في بجاية سنة 676هـ"¹².

إنّ المصنفات؛ أي المخطوطات باعتبارها مواد للمعجم، يمكن تعريفها من خلال عدّة مصادر لعل أبرزها عامل التمليكات، والتي "تعتبر من المصادر الهامة لاستقاء المعلومات عن المخطوط في بعض الأحيان، فمن اسم العلم الذي يملك المخطوط يمكن تحديد تاريخ نسخ المخطوط، وكذلك من اسم المكتبة التي تقتني المخطوط أمكن تحديد مكان نسخ المخطوط، فقد يعفي اسم المالك أو اسم المكتبة من عناء البحث"¹³، وما يبقى من أعمال سيستغلها المعاجمي في صناعة معجم المخطوطات المختص، بعد أن يقوم بمجرد ما توفر منها داخل وخارج البلاد، ليصنفها وفق حقوقها اللغوية أو العلمية، أو وفق أعلامها أو أماكن نسخها وتواجدها، أو الفترة الزمنية التي خطت فيها هذه الكنوز التراثية، وربما يصنفها تبعا للملامح المادية للمخطوط العربي؛ أي الفهرسة وذلك بـ:

- تبيان صفحة العنوان في كل مخطوط من المخطوطات.
- الوقوف على المقدمة لاستقراء نتائج تتعلق بسبب تسمية صاحب المخطوط لكتابه، والأهداف والدوافع التي دفعته إلى التأليف، وذلك طبعا بالنسبة لكل مخطوط عثر عليه لاستيفاء مصادره.
- الخاتمة وذلك ليتبين منها المعاجمي والمحقق على السواء تاريخ الانتهاء من تأليف المخطوط، وبالتالي تصنيف بقية المخطوطات تاريخياً، "وقد تسمى الخاتمة في بعض الأحيان بمجرد المتن colophon"¹⁴، وخاصة في المخطوطات المتأخرة؛ إذ تعتبر الخاتمة مصدرا غنيا من مصادر الحصول على المعلومات عن المخطوطات المفهرسة مما يسهل عملية تصنيفها.
- أو من خلال اطلاع صانع هذا النوع من المعاجم على الفصول والعناوين الفرعية في كل مخطوط لغوي، فمن الطبيعي أن يجهد هذا الإجراء التطبيقي المفهرس والمعاجمي اللذان يحاولان الحصول على ملخص لفصول الكتاب أو أبوابه، "ولعل هذا ما يؤدي إلى أن تستغرق عملية الفهرسة - لوحدها - للمخطوط الواحد زمنا طويلا قد يصل إلى عدّة أشهر أو سنوات"¹⁵.
- مسطرة المخطوط: باعتبارها معيارا موحدا لوصف المخطوط العربي، وإحصاء عدد أوراقه إذا كان غير مرقم.
- الملخص: يمكن لواضعي المعاجم المختصة بالتراث المخطوط، وبخاصة المخطوطات اللغوية لأعلام الجزائر أن يسجلوا خلاصة مركزة عن موضوع المخطوط، وذلك إذا لم يتضح موضوعه من أيّ سياق آخر في الشكل التالي: - المخطوط بحث في فقه اللغة.
- أو - يدور حول علم البلاغة عند العرب¹⁶.

9. التعريف بالحقول المعرفية:
والمقصود بها تعريف المخطوطات وفق العلوم اللغوية التي تتناولها، كالفية بن معط التي تعدّ مخطوطا لغويا جزائريا موضوعه علم النحو، وهناك مخطوطات أخرى لعلوم البلاغة نحو: الجوهر المكنون في الثلاثة فنون لعدد الرحمن الأنضري، ومخطوطات علم الصرف.

10. منهج بناء المعجم:

أ. المقدمة:

دعا الكثير من الدارسين إلى ضرورة تبني منهج محدد في بناء المعاجم، ونصّ معظمهم على أن يبدأ كل معجم من المعاجم العامة أو المتخصصة أو غيرها بمقدمة هادية إلى ما فيه، نظرا لأهميتها ودورها في الصناعة المعجمية، وأكدت الدراسات المعاصرة أنّ هذه الدعوة كانت تقليدا جرى عليه الأقدمون من مصنفي المعاجم؛ حيث " جرى أصحاب المعاجم منذ القدم على أن يقدموا بين يدي معاجمهم تصديرا أو مقدمة" ¹⁷، فقد يصنع أصحاب المعاجم المخطوطات اللغوية مقدمات لمعاجمهم، تتفاوت في المعلومات التي تحتويها والوظائف التي ستشعر إليها، ولعل أهم ما تناوله مقدمة معجم المخطوطات اللغوية لأعلام الجزائر ما يأتي:

- تعريف المخطوط ومكانته في حفظ تراث الأمة.
- ذكر خصائص معجم المخطوطات أهم وظائفه.
- بيان الرموز والاختصارات الواردة في المعجم.
- تحديد الغاية من تأليفه.
- الإشارة إلى القارئ المستهدف لهذا المعجم.
- توضيح منهج بناء المعجم.
- بيان طريقة الاستفادة والبحث في متن المعجم، وفق وضع قائمة الإرشادات والتوجيهات المساعدة على استخدامه.
- ذكر مصادر المعجم.

هذه جملة من المبادئ التي يجب " أن تضم مقدمة المعجم معلومات أساسية" ¹⁸ تعين الباحث والقارئ معا. ب. الرموز والمختصرات: أصبحت الرموز والمختصرات تحتل مكانا هاما في تقنيات المعاجم وصناعتها، ولوظائفها المتعددة وأهدافها المنهجية، لعل أبرزها " الإيجاز والترتيب واقتصاد الوقت والمساحة والجهد، وهي قديمة في الكتابات العربية المختلفة" ¹⁹.

وباستقراء المعاجم الحديثة للمخطوط أو فهارس المخطوطات من حيث مدى استثمارها لهذه الرموز والمختصرات، وأنواعها المختلفة وطرائق استعمالها، نقف على النماذج التالية:

(0)، (:، /، //، -، "، (م)، (ص)، (ح)... الخ.

لابدّ لصانع معجم المخطوطات اللغوية أن يضع فهرس الفهارس، الذي يضم كلّ المواضيع والعلوم المتعلقة بالمخطوطات التي جمعها في هذا الكتاب الجديد، مرتبة ترتيباً ألفبائياً بحسب عناوينها، أو أسماء مؤلفيها إن وجدوا، أو حتى أسماء المحققين إذا تمّ تحقيقها مع الإشارة إلى تلك التي لم تحقق بعد.

ولربما يستخدم المعاجمي خطة أخرى لترتيب فهرس الفهارس انطلاقاً من التاريخ، أو المكان الذي عثر فيه على المخطوط، وهذا حتى يتيّسر له الأمر لابتكار رموز ومختصرات لها، ولن يتأتى له ذلك إلاّ بمساعدة المفهرس والمحقق له، ذلك لأنّ "مخطوطات التراث العربي الأصيل تزخر بالرموز التي ابتدعها أجدادنا من المؤلفين والنسّاخ"²⁰، وقد كانت معروفة لديهم فوضعوها بكلّ إحكام ودقة متناهية، فاتفقوا على مواضيع استعمالها وعلى أشكالها، فلا مناص للمعجميّ إذا أن يغيّر منها أو يستغني عنها وهو يقوم بصناعة معجم المخطوطات.

11. مصادر المعجم:

تتنوع مصادر الجمع في بناء معجم المخطوطات اللغوية الجزائرية، لكون المخطوطات في الجزائر مفرقة في المساجد والزوايا والمكتبات العامة والخاصة، وللقيام بمسح شامل لما خلفه علماء الجزائر في مجال الدراسات اللغوية، لابد من الرجوع إلى:

1. فهارس المكتبات العامة التي تحتوي على عدد كبير من المخطوطات اللغوية الجزائرية، ومن ذلك:
2. فهارس المكتبات الخاصة ولاسيما في المناطق الغنية بالمخطوطات، كخزائن المساجد والأفراد في جهات مختلفة من الجزائر منها: طولقة، بوسعادة، أولاد جلال، وادي ميزاب، البرواقية، وأدرار.
3. الكتب المهمة ببليوغرافيا الأعلام العربية ككشف الظنون لحاجي خليفة، معجم المطبوعات لسركيس، معجم المؤلفين لكحالة، أو الببليوغرافيا الخاصة بأعلام الجزائر قديماً مثل: عنوان الدراية للغبريني، والبستان في أولياء وعلماء تلمسان لابن مريم التلمساني، والدرّة المصونة في علماء وصلحاء بونة لأحمد بن قاسم البوني، أو الحديثة منها: كمعجم أعلام الجزائر لعادل نويهض، وتعريف الخلف برجال السلف لأبي القاسم الحفناوي، وفهرست معلمة التراث الجزائري بين القدم والحديث للشيخ بشير ضيف، والمصنفات اللغوية والأدبية للأعلام الجزائرية عبر القرون لمختار بوعناني، وغيرها.
4. كتب تاريخ الجزائر كتاريخ الجزائر الثقافي لأبي القاسم سعد الله، وتاريخ الجزائر العام لعبد الرحمن الجيلالي.

5. الرسائل والأبحاث الأكاديمية في مجال تحقيق المخطوط.

6. المجلات والدوريات المهمة بمجال الدراسات اللغوية القديمة.

12. الكشافات:

والتي من شأنها تسهيل عملية البحث في المعجم التخصص من خلال تزويده بعدة كشافات، تنبئ للباحث عدة طرق للكشف عما يبحث عنه:

أ) فهرس الأعلام مرتب ترتيباً ألفبائياً حسب اسم الشهرة.

ب) فهرس العناوين مرتبة ترتيباً ألفبائياً.

ج) فهرس المجالات اللغوية والأدبية، وذلك يجعل المخطوطات المتصلة إلى كل حقل على حدة؛ فهناك مخطوطات الصرف، مخطوطات النحو، وأخرى للبلاغة، وأخرى للعروض وهكذا، والشئ نفسه بالنسبة لحقل الدراسات الأدبية إذ تصنف في مجموعات على شاكلة: مخطوطات الشعر، مخطوطات الخطابة، ومخطوطات أدب الرحلة... الخ.

د) فهرس النسخ نشر فيه إلى أسماء نسخ المخطوط الواحد وفق ترتيب زمني، حسب تعدد النسخ للمخطوط الواحد.

هـ) فهرس الأماكن يحدد أماكن تواجد النسخ، مع الإشارة إلى أرقام جردها وتصنيفها في الخزائن والمكتبات.

و) فهرس أوائل المخطوطات يحدد فيه بداية المخطوط؛ وذلك حتى يسهل تمييزه عن المخطوطات الأخرى المتشابهة.

ز) فهرس أواخر المخطوطات يحدد نهاية المخطوطات، لأنّ نهايته تتضمن عدّة معلومات تساعد على تحقيقه، حيث "تحتوي الخاتمة اسم النسخ وأحيانا مكان النسخ، وفي أحيان كثيرة يذكر تاريخ النسخ في اليوم والشهر والسنة الهجرية"²¹.

ويتطلب إنجاز هذا النوع من المعاجم تضافر الجهود بين عدّة اختصاصات؛ فاللغويون يحددون مجالات الدراسة من خلال ضبط حقول اللغة والأدب، وما يتفرع عنهما من فروع معرفية، أما المعجميون فيسهمون في وضع تصور منهجي يبنى عليه هذا المعجم المختص، في حين يشارك المفهرسون في توفير كشافات بأسماء الأعلام الجزائرية في الدراسات اللغوية والأدبية، حتى تكون مدخل للمعجم، وأخيرا يأتي دور المحققين في تحديد العنوان المطلوب بنسخه المتعددة بغية تحقيقه، وحمله في متناول الدارسين.

خاتمة:

إنّ بناء هذا المعجم المختص - على الرغم من صعوباته - سيكون له الأثر البالغ في حماية التراث اللغوي الجزائري والتعريف به داخل الوطن وخارجه، كما سيسمح هذا العمل بإخراج الكنوز اللغوية الدفينة في رفوف المكتبات والزوايا والمساحد من غياهب الظلام وعبث الرطوبة والحشرات إلى نور الوجود من خلال التحقيق والنشر.²²

الهوامش:

- ¹ - إصدارات لغوية ومعجمية، مجلة اللسان العربي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مكتب تنسيق التعريب، العدد22، الرباط، 1982م - 1983م، ص: 344.
- ² - علم اللغة وصناعة المعجم، علي القاسمي، جامعة الرياض، الرياض، ط2، 1991م، ص: 3.
- ³ - المعجمية العربية بين النظرية والتطبيق، علي القاسمي، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، لبنان، ط1، 2003م، ص: 23.
- ⁴ - المعجم العربي تطور وتاريخ في ضوء نظريات علم الدلالة لدى المحدثين، البدر اوي زهران، دار الآفاق العربية، الجزائر، ط1، 1430هـ - 2009م، ص: 25.
- ⁵ - ينظر: تراث المعاجم الفقهية في العربية، دراسة لغوية في ضوء أصول صناعة المعجم والمعجمية، خالد فهمي، إيتراك للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، د.ط، 2005م، ص: 191.
- ⁶ - ينظر: المرجع السابق، خالد فهمي ص: 191.
- ⁷ - المرجع السابق، ص: 193.
- ⁸ - دراسات مصطلحية، مجلة معهد الدراسات المصطلحية، عدد خاص بندوة مشروع المعجم التاريخي للمصطلحات الحديثة، العدد4، 1426هـ - 2005م، فاس، المغرب، ص: 152.
- ⁹ - ينظر: مناهج البحث العلمي ومناهج تحقيق المخطوطات للطلبة الجامعيين والباحثين، عز الدين شريف، دار شريف للطباعة والنشر والتوزيع، د.ط، 2005م، ص: 45.
- ¹⁰ - ينظر: معاجم الموضوعات في ضوء علم اللغة الحديث، محمود سليمان ياقوت، دار المعرفة الجامعية، مصر، الإسكندرية، ط2، 1994م، ص: 19-20.
- ينظر: صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، عالم الكتب، القاهرة، مصر، ط1، 1418هـ - 1998م، ص: 117.
- ¹² - معجم أعلام الجزائر، عادل نويهض، منشورات المكتب التجاري للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ط1، 1971م، ص: 13-14.
- ¹³ - ينظر: الفهرسة الوصفية للمكتبات، المطبوعات والمخطوطات، شعبان عبد العزيز خليفة، دار الثقافة العلمية، الإسكندرية، مصر، د.ط، ص: 400.
- المخطوطات والتراث العربي، عبد الستار الحلوجي، الدار المصرية اللبنانية، ط1، 1422هـ - 2002م، ص: 194-195.
- ¹⁴ - ينظر: فن فهرسة المخطوطات، مدخل وقضايا، تنسيق وتحرير: فيصل الحفيان، ندوة قضايا المخطوطات2، معهد المخطوطات العربية، 1999م، ص: 393.
- ¹⁵ - ينظر: الفهرسة الوصفية للمكتبات، المطبوعات والمخطوطات، شعبان عبد العزيز خليفة، ص: 420.

- 17- صناعة المعجم الحديث، أحمد مختار عمر، ص: 105.
- 18- الاتجاهات الحديثة في صناعة المعجمات، محمود فهمي حجازي، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ج1، العدد40، 1398هـ - 1988م، ص: 95.
- 19- تقنيات التعريب بالمعاجم العربية المعاصرة، حلام الجيلالي، مطبعة اتحاد الكتاب العرب، دمشق، سورية، 1419هـ - 1999م، ص: 263.
- 20- ينظر: مناهج البحث العلمي ومناهج تحقيق المخطوطات، عز الدين شريف، ص: 40.
- 21- المخطوطات العربية فهرستها علميا وعمليا، فضل كليب وفؤاد محمد عبيد، مراجعة وتحرير: محمود أحمد أتيم، تقديم: محمد ببحيص، دار جرير للنشر والتوزيع، الأردن، ط1، 1426هـ - 2006م، ص: 39.